

<<天使吻过那片海>>

图书基本信息

书名：<<天使吻过那片海>>

13位ISBN编号：9787305090684

10位ISBN编号：7305090689

出版时间：2011-12

出版时间：南京大学出版社

作者：吴文智 杨一兰 主编

页数：276

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;天使吻过那片海&gt;&gt;

## 前言

前言 从事翻译研究二十多年，最大的收获就是认识了很多对英文学习、外国文化感兴趣的年轻朋友，他们身上那种鲜活的热情，使我很受触动和启发。

在我和钱厚生教授主编的《实用汉英翻译词典》获得国家辞书奖以后，就不断有年轻的朋友向我提同一个问题：怎样才能学好英文？

怎样才能学好英文？

这确实是一个困扰了我们很久的不是问题的“问题”。

对于这个问题，我的答案是“两读一听”--阅读、朗读与听力。

年轻的朋友首先要明确一个概念：英文，不仅是一种语言，也是一种文化，它绝不是枯燥的语法和单词背诵可以代替的，这些是基础，绝不是全部。

阅读优美而正确的英语文章，可以提高阅读能力，扩大词汇量，开阔视野，了解更多西方世界的风俗习惯。

在阅读的过程中，可以对照在课堂上学到的语法知识，从感性上进一步掌握英文语法的应用；也可以通过那些经典、优美的文章段落的反复品味，进一步提高英文写作水平。

朗读的好处更加显而易见。

口语能力一向是国内学生学习英文的弱项之一，发音不准、不敢开口、磕磕绊绊都是常见的现象。

怎样解决这些问题？

我建议年轻朋友在阅读美文的时候更多地开口朗读出来，英语对话环境不好找，但是朗读却是人人都可以做到的。

经常朗读可以提高听力，培养英语语感--其实很多人的单词发音都是正确的，但是一旦开口却说不流畅，这就是语感在作祟了。

曾发掘了特洛伊遗迹的德国语言天才希泊来，每学会一种外语只用三到六个月，秘诀何在？

就是大声朗读。

多听标准语音是非常重要的一个环节，这样能够把自己置身于外语环境中，迫使自己接受，逐渐形成习惯。

由听觉接收到大脑思考，再到发声表达，读和听可以帮助学习者建立这一流畅的反射体系，直到达成如同使用母语般的身体本能。

大量课外阅读、朗读和听力，可以升华我们的人格情操，促进心灵自省，增长语言文化知识，提高语言文化的综合素质，其更本质、更核心的意义，在于培养学习者对英文的浓厚兴趣--这才是一切学习者成功的源动力。

一直以来，我都有一个想法，想要整理一套经典优美的、适合年轻人的英文读物，将很多我认为年轻朋友们有必要读一读的优秀英文作品推荐给大家。

但这是一个比较浩大且责任重大的工程，必须静下心来花费较长时间来进行。

由于我本身的事务一直也比较繁忙，这个想法始终停留在构思阶段。

2008年，常青藤语言教学中心的负责人找到我，希望我能主持“每天读点好英文”系列双语读物的编译工作。

我很认同常青藤出版的“美丽英文系列”的品质，中心的各位编辑老师对读者负责的态度，我也十分佩服，他们的提议对我来说正中下怀，于是我们就此开始了为期将近两年的选撰编译工作。

“每天读点好英文”系列图书便于2010年应运而生。

经过一年多的市场考验，证明该系列图书是成功的，但还有一些不足，我思前想后，认为要在学习功能上再做加强，遂重新筛选编译，再次出版了“最美”系列图书（全五册），此套图书可以说是“每天读点好英文”的升级版。

“最美”系列是专为有提高英文水平需要和兴趣的年轻朋友们量身打造的一套“超级学习版”双语读物，并配有专业外教录制的光盘，将我倡导的“两读一听”真正体现出来，难度有所增加，适合英语中级以上的读者阅读。

在参与“最美”系列图书的制作过程中，我与杨一兰、方雪梅两位老师，以及常青藤语言

## <<天使吻过那片海>>

教学中心的各位专业英语编辑也着手准备一套专为英语初学者阅读的“英文爱藏”系列丛书，就是现在您正在阅读的这套书。

此套图书依然延续了我一直强调的学习功能，这也是我们在编辑之初就赋予这套书的期许之一。“美文欣赏”、“单词积累”、“诵读记忆”、“扩展阅读”将是阅读本书的提升重点。

每篇文章的旁边会有重点单词提示，需要读者记忆，并学会运用。

每篇作品后有三道巩固习题：“记忆填空”是对美文内容的回顾，填写重点单词，有助于英语句型的记忆；“佳句翻译”是让读者进行翻译训练，提升思维逻辑及单词、词组的整体应用能力；“短语应用”是提炼每篇文章的重点短语，并要求读者进行造句训练，进而提升短语运用能力。

这就真正形成了一个初学者的学习体系--记忆单词、学习语法、运用词组、实践运用，不愁英语功底学习得不扎实。

有读者会问，此系列图书是如何选材的呢？

要解释这个问题，首先要明白衡量一部作品质量的最强大标准是什么？

是时间。

那些超越了历史与时代局限流传下来的，往往才是文化中最精华的部分。

我们经过反复研究，精心选择了各国知名作家最具有代表性的作品来奉献给读者。

一篇篇经典隽永的美文，不仅可以让人在反复咀嚼中唇齿留香，同时也拓展了读者的知识面，达到了开阔视野、提升素养的目的。

另一点值得注意的是，“英文爱藏”系列从典雅的版式设计到精美的细节标识，从题型设置、心灵感悟到部分文章的作者介绍等增补链接，在细节上下足了功夫，都是为了增加读者的阅读和学习兴趣。

时尚的双色印刷技术，清晰地区别了阅读与学习功能，让读者能更轻松地享受阅读，提高英语水平。

主持编译“英文爱藏”“最美”系列的过程中，我与杨一兰、方雪梅两位老师收获良多，故此也希望年轻的朋友在阅读这套书的时候能有所收获，希望这套书能成为波澜壮阔的英文海洋中的导航员，帮助更多的读者发自内心地爱上英文学习，理解英语文化之美。

吴文智 中国译协专家会员、中国译协理事、江苏省译协秘书长 南京师范大学外国语学院《江苏外语教学研究》杂志主编、研究员 2011年11月30日

## <<天使吻过那片海>>

### 内容概要

在人类的生命中，会经历很多事物，有些可以逐渐被时光带走而淡忘，有些却历久弥新永生不忘。把这些生命中的馨香记录下来的文字，时时品读，如咀嚼生命的芬芳，每一次都会有新的感动与体悟。

全书精选了五十余篇名家散文，在这些伟大的创造者笔下，那些生命中美好或痛苦的、让人难忘的事物历历在目；那些最本源最隐晦的人生哲理浅显易懂；那些高山大河、那些童年友情、那些书香余韵在我们的眼前栩栩如生。阅读这样一本书，不仅是对英语能力的锻炼，对知识面的扩展，对自身写作、文学鉴赏能力的提高，也是对性情的一种陶冶，对人生观的一种有益影响。

本书为中英双语对照版，既是英语学习爱好者、文学爱好者的必备读物，也是忙碌现代人的一片憩息心灵的家园，让读者在欣赏原法原味和凝练生动的英文时，还能多角度、深层次地品读语言特色与艺术之美，再配合文章后附加的多功能、全方位巩固题型，更有助于理解并学习英文。

## <<天使吻过那片海>>

### 作者简介

吴文智，笔名兆彬，南京师范大学外国语学院《江苏外语教学研究》杂志主编，研究员，中国译协专家会员，中国译协理事，江苏省译协秘书长，从事翻译与翻译研究三十余年。2009年获得“江苏省建国六十年来外国语言文学与翻译研究优秀成果”特别贡献奖。在《外语研究》《上海翻译》等十余种公开报刊上发表译文、论文百余篇，在三十余家出版社出版过专著、著作、译著八十多部，总计四千余万字。

翻译的作品《YOU：身体使用手册》系列书籍，成为2006年以来的经久畅销书；主编的《实用汉英翻译词典》获“第五届国家辞书”二等奖；《别让医生杀了你》获2004年“全国大学版畅销书”二等奖。

。

杨一兰，著名翻译，从事翻译十余年，曾翻译过《小王子》《致加西亚的信》《美国总统就职演说》《一只狗狗的遗嘱》等多部作品，主编作品有《伟大的声音》《最美丽的英文》等。

## &lt;&lt;天使吻过那片海&gt;&gt;

## 书籍目录

## Chapter 1 在行路中遇见自己

徒步旅行 · Walking Tours

罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

找到另一座山 · The Last Hill

弗朗西斯·拉塞尔 / Francis Russell

我们在旅途中 · We Are on a Journey

亨利·凡·戴克 / Henry Van Dyke

自然 · Nature

拉尔夫·沃尔多·爱默生 / Ralph Waldo Emerson

夜宿松林 · A Night Among the Pines

罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

林湖重游 · Once More to the Lake

埃尔文·布鲁克斯·怀特 / Elwyn Brooks White

黄金国 · El Dorado

罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

论出游 · On Going a Journey

威廉·哈兹里特 / William Hazlitt

一棵树的启示 · The Lesson of a Tree

沃尔特·惠特曼 / Walter Whitman

与书为友 · Companionship of Books

塞缪尔·斯迈尔斯 / Samuel Smiles

## Chapter 2 与美丽邂逅

月亮升起来 · Spell of the Rising Moon

皮特·斯坦哈特 / Peter Steinhart

冬日漫步 · A Winter Walk

亨利·大卫·梭罗 / Henry David Thoreau

醇美九月 · Sweet September

哈尔·勃兰德 / Hal Borland

如花的托斯卡纳 · Flowery Tuscany

戴维·赫伯特·劳伦斯 / David Herbert Lawrence

威斯敏斯特教堂 · Westminster Abbey

华盛顿·欧文 / Washington Irving

八月 · August

查尔斯·狄更斯 / Charles Dickens

初雪 · First Snow

约翰·博因顿·普里斯特利 / John Boynton Priestley

阳光下的时光 · Hours in the Sun

约翰·布莱德利 / John H. Bradley

孤独 · Solitude

亨利·大卫·梭罗 / Henry David Thoreau

英国的农村生活 · Rural Life in England

华盛顿·欧文 / Washington Irving

## Chapter 3 流年故事

当时光已逝 · When Day is Done

罗宾德拉纳德·泰戈尔 / Rabindranath Tagore

<<天使吻过那片海>>

风 车 · The Windmill

爱德华·凡尔拉莱·卢卡斯 / Edward Verrall Lucas

假如给我三天光明 · Three Days to See

海伦·凯勒 / Helen Keller

梦中儿女 · Dream Children

查尔斯·兰姆 / Charles Lamb

论青年与老年 · Of Youth and Age

弗朗西斯·培根 / Francis Bacon

青·春·Youth

塞缪尔·乌尔曼 / Samuel Ullman

快乐吧！

· Be Happy!

劳埃德·莫里斯 / Lloyd Morris

我生命中最重要的一天 · The Most Important Day in My Life

海伦·凯勒 / Helen Keller

热爱生活 · Love Your Life

亨利·大卫·梭罗 / Henry David Thoreau

我的人生已逝 · My Life Is Over

乔治·吉辛 / George Gissing

童年与诗 · Childhood and Poetry

巴勃罗·聂鲁达 / Pablo Neruda

## &lt;&lt;天使吻过那片海&gt;&gt;

## 章节摘录

《天使吻过那片海》 我们一定不要像有些人那样，认为徒步旅行只是观赏乡村风景的一种更好或更坏的方式。

其实观赏山水风景有很多选择，而且都很不错，但没有哪种能比得上坐火车观赏那样生动有趣，尽管一些附庸风雅之人并不赞同。

但是，徒步观光的确不是一个十分可行的方法。

一个真正有兄弟情怀的人乘船出行时，并不奢求沿途有特殊的景观，而是怀着某种愉悦之情——从早晨充满希望、精神抖擞地出航，到夜晚平安、满足地归航。

他说不清是挎上还是卸下背包哪一种更快乐。

起程时的兴奋让他一心想着终点。

不管他做什么，得到的都不仅仅是事物本身，一定也会在未来得到更丰厚的赏赐。

因此，快乐带来另一种快乐，源源不断。

关于这一点，只有少数人能够明白，大多数人不是长期待在一个地方不动，就是顷刻数里。

他们不会将两者折中，而是终日劳碌奔忙。

而且，最重要的是赶路之人不能领悟旅游的乐趣。

这种人，自己对着酒罐痛饮时，见到别人用小杯子喝酒就会心生反感。

他不会相信，啜酒才能品出酒的醇香；也不会相信，拼命赶路只会让自己变得麻木、冷酷无情；晚上回到客栈感觉筋疲力尽、头脑昏沉。

他不像悠闲的漫步者那样觉得夜晚温和迷人。

上床大睡与双份睡前饮料是他仅有的生理需要。

如果他是个吸烟的人，甚至连烟斗也会变得索然无味，没有诱惑力。

在追求快乐的过程中，这种人注定要事倍功半，并且最终与快乐无缘。

总之，他如同谚语中所说的那种人——走得越远越糟糕。

那么，要好好地享受旅行，徒步旅行者需要力求独自前往。

如果你成群结队或结伴而行，那就不再是徒步旅行，只是徒有其表罢了，更像是大自然中的一次野炊。

徒步旅行应单独前往，因为它的本质是自由，这样你就能随时停下或继续前进，按着自己的心情选择这条路或那条路；你必须有自己的步调，既不需要跟紧步履匆匆之人，也无须在女孩身上浪费时间。

然后，你一定要敞开胸怀，让所见之物为你的思想添彩。

你应该像一支任一种风都能吹响的笛子。

哈兹里特曾说：“我不能体会行走与谈论同步的乐趣。

当我身在乡村时，我向往简单纯粹的生活，就像村民们一样。

”这正是独自旅行的内涵。

在你的身边，不该有嘈杂之声打破清晨沉思的寂静。

一个没有停止思考的人，是不会全身心地沉醉于来自户外的美好景致之中的。

这种沉醉起始于思维的眩晕和停滞，最终进入一种超凡的平和境界。

任何形式的出游，第一天总会有些苦涩的瞬间。

旅行者对他的背包态度冷淡，几乎想要把它抛到篱笆之外时，会像基督徒在类似情形下的做法一样——“跳三跳，继续歌唱。

”并且，很快你就能获得出游的舒适心境。

它会变得有吸引力，出游的精神也会投入其中。

于是，背包一背上肩，你残留的睡意就会顷刻全无，你立刻精神抖擞，大踏步地开始新的旅行。



## <<天使吻过那片海>>

### 编辑推荐

南京大学出版社、宁波出版社主编的《英文爱藏》一共分5本作品《月亮说它忘记了》、《摇响青春的风铃》、《天使吻过那片海》、《当你路过我的阳光》、《春天在心里歌唱》五本书组成，阅读这样一套书，不仅是对英语能力的锻炼，对知识面的扩展，对自身写作、文学鉴赏能力的提高，也是对性情的一种陶冶，对人生观的一种有益影响。

<<天使吻过那片海>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>